ДМС

**УПРАВЛІННЯ ДЕРЖАВНОЇ МІГРАЦІЙНОЇ СЛУЖБИ УКРАЇНИ**

**У ВІННИЦЬКІЙ ОБЛАСТІ**

(УДМС У ВІННИЦЬКІЙ ОБЛАСТІ)

**ОБҐРУНТУВАННЯ**

технічних та якісних характеристик закупівлі **послуг з усного перекладу,** розміру бюджетного призначення, очікуваної вартості предмета закупівлі

*(оприлюднюється на виконання постанови КМУ № 710 від 11.10.2016 «Про ефективне використання державних коштів» (зі змінами))*

***Найменування, місцезнаходження та ідентифікаційний код замовника в Єдиному державному реєстрі юридичних осіб, фізичних осіб — підприємців та громадських формувань, його категорія:*** Управління Державної міграційної служби України у Вінницькій області, м. Вінниця, проспект Коцюбинського, 78, ідентифікаційний код замовника: 37836770

***Назва предмета закупівлі із зазначенням коду за Єдиним закупівельним словником (у разі поділу на лоти такі відомості повинні зазначатися стосовно кожного лота) та назви відповідних класифікаторів предмета закупівлі й частин предмета закупівлі (лотів) (за наявності):*** Послуги з усного перекладу (Код ДК 021:2015 – 79540000-1 «Послуги з усного перекладу»).

***Вид процедури закупівлі:*** Застосовується процедура відкритих торгів (з особливостями) згідно з пунктом 10 Особливостей здійснення публічних закупівель товарів, робіт і послуг для замовників, передбачених Законом України “Про публічні закупівлі”, на період дії правового режиму воєнного стану в Україні та протягом 90 днів з дня його припинення або скасування, що затверджені постановою Кабінету Міністрів України від 12 жовтня 2022 року № 1178 (в редакції постанови Кабінету Міністрів України від 12 травня 2023 р. № 471).

***Ідентифікатор процедури закупівлі:*** UA-2025-03-24-000834-a

***Розмір бюджетного призначення:*** 80 000,0 грн. з ПДВ згідно Кошторису на 2025 рік.

# *Очікувана вартість та обґрунтування очікуваної вартості предмета закупівлі:* 80 000,0 грн. з урахуванням ПДВ.

Визначення очікуваної вартості предмета закупівлі обумовлено статистичним аналізом загальнодоступної інформації про ціну предмета закупівлі (порівняння ринкових цін на послуги з усного перекладу , в тому числі в системі ProZorro, цін отриманих у відповідь на запит ціни та цін попередних періодів), Примірної Методики визначення очікуваної вартості предмета закупівлі , а саме : згідно з пунктом 1 Розділу ІІІ Міністерства розвитку економіки, торгівлі та сільського господарства України від 18.02.2020 №275 зі змінами.

***Обґрунтування технічних та якісних характеристик предмета закупівлі:*** Для забезпечення у 2025 році перекладу під час виконання функцій і завдань щодо реалізації міграційної політики держави, зокрема, під час проведення співбесід із особами, які звернулися із заявою про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, виконання процедурних дій з особами, які незаконно перебувають на території України, та інших заходів, передбачених Законами України «Про біженців та осіб, які потребують додаткового або тимчасового захисту», «Про правовий статус іноземців та осіб без громадянства» тощо виникла потреба провести закупівлю послуг з усного перекладу з іноземної мови на українську та з української на іноземну мову.

**Послуги з** **усного перекладу** з іноземних мов на українську та з української на іноземні мови полягають у передачі перекладачем мовою, зрозумілою слухачеві (слухачам) інформації, сказаної оратором під час логічних пауз в його мовленні. Вимагається виконання послідовного усного перекладу з іноземної мови на українську мову та з української на іноземні мови на замовлення УДМС у Вінницькій області

Якість Послуг повинна відповідати встановленим міжнародним та національним стандартам в галузі перекладу, що діють на території України.

Необхідні іноземні мови для надання послуг з усного перекладу:

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Англійська, німецька, французька |
| 2. | Польська, румунська (молдавська), турецька, чеська, російська |
| 3. | Азербайджанська, вірменська, грузинська |
| 4. | Узбецька, китайська |

Інформація, що надається замовником для перекладу, є конфіденційною.

Одиницею виміру обсягу перекладу є 1(одна) година (60 хвилин) роботи перекладача з урахуванням періодів говоріння особи (осіб), мовлення якої (яких) є об’єктом перекладу.

Обсяг перекладу визначається за фактичною тривалістю заходу, у тому числі включаючи перерви, передбачені програмою заходу, під час якого надавались послуги з усного послідовного перекладу за формулою: кількість годин = фактична тривалість заходу у хвилинах/60.

Умови надання послуг усного перекладу: замовник надає заявку учаснику не менше ніж за 24 години до надання послуг усного послідовного перекладу; мінімальна тривалість надання послуг усного перекладу (2 години);

за окремою заявкою Замовника, учасник надає послуги  
з усного перекладу з виїздом до місця проведення заходу, визначеного замовником.

Інші вимоги до якості усного перекладу: високий рівень підготовки перекладача; переклад має бути повним; переклад не повинен містити будь-яких неточностей та граматичних помилок.

Вартість усного перекладу включає: іноземну мову на яку/з якої здійснюється переклад; тип перекладу (послідовний); кількість відпрацьованих годин.

Місце надання послуг – 21036, м. Вінниця, вул. Д. Майбороди, 9, м. Вінниця, вул. Соборна, 15А, адміністративні та суди загальної юрисдикції та згідно з заявкою Замовника.

**Вимоги до спеціалістів, які надаватимуть послуги з послідовного усного перекладу:**

* володіння технікою послідовного усного перекладу;
* знання економічної, юридичної, медичної, банківської, фінансової, літературної лексики;
* знання про культуру та релігію різних народів;
* підтвердження кваліфікації перекладачів (диплом/сертифікат вільного володіння іноземною мовою).

**Особливі умови:**

Замовник у разі потреби може визначити у замовленні необхідність здійснення перекладу з іноземної мови на українську або української мови на іноземну мову.

Замовник у разі потреби може визначити у замовленні необхідність виїзду перекладача у будь-яку годину до:

* пунктів пропуску через державний кордон України ;
* закладів пенітенціарної служби;
* медичних закладів;
* дитячих закладів;
* судових органів;
* пунктів тимчасового розміщення іноземців, які незаконно перебувають на території України.

Послуги повинні надаватись за потребою та на замовлення Замовника, у визначені ним строки.

Фактичний обсяг надання послуг протягом строку дії договору залежить від кількості замовлень, отриманих від внутрішнього клієнта замовника та складає орієнтовно **100 годин** усного послідовного перекладу.

Інформація, що надається замовником для перекладу, є конфіденційною.